trare [66] il favore [67] di quella verità che governa [68] i nostri passi. [69] — Fuggono i buoni il vizio, e seguono la virtù adescati [70] dalle bellissime [71] sue [72] doti, poco o nulla curanti [73] del favor degli uomini.

66 *ut* – *ineo* – 67 *gratia* – 68 *rego* – 69 *gressus* – 70 *i* – 71 *praeclarissimus* – 72 *is* – 73 *sollicitus.*

Pare [1] che nelle Georgiche [2] splenda [3] in particolar modo [4] quello stile delicato [5] e leggiadro, [6] che Orazio osserva [7] essere stato concesso per un particolar dono [8] delle Muse a Virgilio. Sette anni spese [9] Virgilio in dettare [10] quest'opera, [11] in cui alla più corretta eloquenza [12] unì [13] grazie [14] naturali, [15] e ci diè [16] precetti rusticali [17] aspersi [18] dei soavi fiori della eleganza. Lo avere [19] questo chiarissimo [20] poeta scelto a trattare [21] co' versi un simile [22] argomento, è prova non dubbia [23] di quanto [24] fossero in onore presso [25] i Romani l'arte del coltivare [26] i campi e la custodia del gregge, da' quali innocui fonti la ricchezza [27] e l'abbondanza [28] a quella nazione [29] derivarono. [30] Per [31] applicarsi [32] con tutto lo studio [33] a scrivere [34] quest' opera, si ritirò [35] Virgilio a Napoli; lo che afferma [36] egli stesso nella [37] fine del quarto libro. Nel luogo stesso [38] ha accennato [39] anche il tempo in cui terminò [40] il suo componimento, [41] l'anno cioè di Roma [42] 724, allorchè Augusto reduce dall'Egitto, nello avvicinarsi [43] all'Eufrate, col terrore delle sue armi e colla fama di quelle vittorie che da tutte parti [44] aveva riportate, [45]

1 *Videor* – 2 *ad Georgica* – 3 *spectare* – 4 *proprio quodam modo* – 5 *mollis* – 6 *facetus* – 7 *memoro* – 8 *peculiaris* – *aliquis* – *munus* – 9 *impendo* – 10 *elucubro* – 11 gerondivo – 12 *castigatior* – *eloquium* – 13 *exhibuit junctas* – 14 *veneres* – 15 *naturae* – 16 *trado* – 17 *rei rusticae* – 18 *distinctus* – 19 *quod delegerit* – 20 *praeclarissimus* – 21 *pertractandum* – 22 *hujusmodi* – 23 *satis superque ostendit* – 24 abl. – 25 *penes* – 26 gerondivo – 27 *opulentia* – 28 *ubertas* – 29 *in eam regionem* – 30 *dimano* – 31 *ut* – 32 *impendo* – 33 *animum sedulum* – 34 gerondivo – 35 *secedo* – 36 *testor* – 37 *sub* – 38 *ibidem* – 39 *aperio* – 40 *absolvo* – 41 *opus* – 42 *ab urbe condita* – 43 *accedens* – 44 *longe lateque* – 45 *refero.*

grandissima paura [46] incusse [47] a quel paese, e obbligò [48] ad accettare [49] un accordo [50] da lui fissato [51] Tiridate e Fraate che contendevano [52] dell'impero de' Parti. Se vuolsi prestar fede [53] al giudizio di abilissimi [54] eruditi, [55] l'opera delle Georgiche, ragguardate [56] la bellezza [57] e l'eleganza del dire, [58] supera [59] certamente [60] non solo [61] i rimanenti [62] componimenti [63] di questo scrittore, [64] ma tutti quelli [65] in ogni tempo dettati [66] in lingua latina.

46 *formido* – 47 *injicio* – 48 *adigo* – 49 *ineundum* – 50 *foedus* – 51 *sancitus* – 52 partic. – 53 *si fides adhibenda est* – 54 *praestantissimus* – 55 *vir* – 56 *spectatus* – 57 *nitor* – 58 *sermo* – 59 *antecello* – 60 *facile* – 61 *non modo* – 62 *reliquus* – 63 *poema* – 64 *auctor* – 65 *universus* – *quivis* – 66 *exaratus.*

Buon per Roma [1] se non avesse portate [2] le armi sue vittoriose [3] al di là [4] della Sicilia e nei confini [5] dell'Africa, o (quello che [6] avrebbe partorito [7] ancor maggiore e più solida [8] utilità) se dentro i confini della sola [9] Italia avesse ristretto [10] tutto il suo impero! Imperocchè [11] in tal maniera [12] la repubblica non avrebbe raggiunto [13] quell'altissimo grado [14] che lungamente [15] non [16] potè ritenere, e infine [17] dal suo stesso peso oppressa [18] ruinò; [19] e i cittadini avrebbero mantenuta [20] quella libertà che per ismodato desio [21] d'impero perdettero. [22] In fatti l'abbondanza [23] e il lusso [24] non [25] armarono [26] i cittadini accesi [27] di pazzo [28] furore alle guerre civili, [29] e nel seno stesso della madre [30] Roma tanti [31] figli crudelissimamente lacerarono? [32] Le vittorie riportate [33] dalla Siria e dall'Asia, e gl'innumerevoli tesori [34] da quelle provincie trasportati [35] a Roma, la infiammarono

1 *Felix Roma* – 2 *infero* – *victrix* – 4 *ultra* – 5 *ultra* – 6 *quod* – 7 *pario* – 8 *solidior* – 9 *unus* – 10 *circumscribo* – 11 *enim* – 12 *hoc pacto* – 13 *attingo* – 14 *vertex* – 15 *diu multumque* – 16 *minime* – 17 *tandem* – 18 *pressus* – 19 *in praeceps ruere* – 20 *utor* – 21 *libido* – 22 *perdo* – 23 *opulentia* – 24 *luxuria* – 25 *nonne* – 26 *obarmo* – 27 *percitus* – 28 *insanus* – 29 *ad* – *intestinus* – *bellum* – 30 *parens* – 31 *tot* – 32 *immanissime* – *dilacero* – 33 *relatus* – 34 *opes* – 35 *deportatus.*

dell'amore dei piaceri [36] e delle delicatezze; [37] e introdussero [38] quei vizj, che l'antica [39] condotta [40] dell'impero, e quella rigida [41] disciplina abolirono, [42] la quale, come fondato avea [43] l'impero, così poteva sola sostenerlo. [44] L'abbondanza [45] delle ricchezze somministrò [46] il mezzo [47] a guadagnarsi [48] i suffragi del popolo, mercè de' quali [49] i più indegni si aprivano la via [50] alle prime cariche [51] dello Stato; e ragguardando [52] più al privato che al pubblico bene precipitarono [53] finalmente lo Stato [54] a quella rovina, [55] da cui in appresso [56] non potè in modo alcuno [57] sottrarsi. [58]

36 *voluptas* – 37 *deliciae* – 38 *inveho* – 39 *vetus* – 40 *regimen* – 41 *severus* – 42 *abolevère* – 43 *constituo* – 44 *servare* – 45 *copia* – 46 *praebeo* – 47 *materia* – 48 *comparo* – gerondivo – 49 *quorum ope* – 50 *sternebant sibi viam* – 51 *ad* – *praecipuus* – *munus* – 52 *quum* – *specto* – 53 *ago* – *praecipitem* – 54 *respublica* – 55 *in* – 56 *deinceps* – 57 *nullis adhibitis viribus* – 58 *vindicari.*

Non so se [1] l'uomo abbia [2] cosa alcuna [3] migliore dell'amicizia, tranne il sapere. [4] Di tutte le società nissuna è più eccellente, [5] nissuna più stabile, [6] che quando uomini dabbene sono in amicizia congiunti. [7] Perciocchè io penso [8] che la amicizia non possa esistere [9] se non nei buoni. La virtù stessa produce [10] e contiene l'amicizia, e senza virtù non può esistere amicizia in modo alcuno. [11] Qualche volta [12] vediamo gli uomini malvagi [13] desiderare, [14] odiare, [15] temere [16] le medesime cose; ma quella che dicesi fra i buoni amicizia, è tra' malvagi fazione. Io vi esorto ad [17] anteporre a tutte umane cose l'amicizia. Imperocchè niente è più adattato [18] alla natura, più conveniente [19] alla [20] prospera e traversa fortuna. [21] In fatti, come l'amicizia rende [22] più splendida e più gioconda la prospera fortuna, [23] così più lieve

1 *An* – 2 *sum* – 3 *quidquam* – 4 *excepta sapientia* – 5 *praestans, tis* – 6 *firmus, a, um* – 7 *vir* – *bonus* – *familiaritas* – *conjunctus* – 8 *hoc enim sentio* – 9 *esse* – 10 *gigno, is* – 11 *ullo pacto* – 12 *aliquando* – 13 *malus* – 14 *cupio* – 15 *odi* – 16 *metuo* – 17 *ut* – 18 *tam aptum* – 19 *tam conveniens* – 20 *ad* – 21 *res vel secunda* – *vel adversa* – 22 *ut enim* – *facio* – 23 *res secunda.*

rende la traversa. [24] Qual cosa più dolce che avere qualcuno con cui tu osi parlare di tutte le cose come [25] con te stesso?

24 *facio* – *res adversa* – 25 *ut.*

E [1] dalla sana [2] morale [3] e dalle leggi della politica [4] ci viene insegnato [5] che giuste esser devono le cagioni della guerra. Perchè [6] io credo [7] doversi tener per fermo, [8] che da nissuna cosa sono più [9] incoraggiati [10] i soldati, che [11] dalla certezza [12] che la loro causa è la migliore, e la giustizia stessa combatte [13] per loro. [14] All'incontro poi [15] dalla consapevolezza [16] dei delitti sono abbattuti [17] gli animi de' mortali, quando [18] conoscono [19] evidentemente [20] che combattono contro [21] la giustizia stessa. Appiano lo storico ha molto bene [22] notata [23] questa verità, parlando [24] di Annibale, che spinti [25] i suoi soldati a fare [26] moltissimi oltraggi [27] ai Romani, gli aveva resi più lenti [28] e più vili: [29] nè deve fare maraviglia, [30] perchè [31] il delitto [32] scema [33] la speranza, e accresce sempre [34] il timore. Pure [35] è da confessare, [36] che il più delle volte [37] quella che pare giusta causa di guerra, è solo [38] apparente [39] e finta. [40] In fatti [41] può sembrare che chiamasse alle armi [42] i Romani Sagunto assediata [43] dall'esercito Cartaginese, e desse motivo [44] alla seconda Guerra Punica; ma [45] la vera causa furono e il coraggio [46] di Annibale e il suo [47] esercito, [48] che saldo [49] era sopravvissuto [50] alla prima guerra, e i patti [51] gravissimi de' Romani nel

1 *Cum* – *tum* – 2 *praeclarissimus* – 3 *morum doctrina* – 4 *civilis prudentiae* – 5 *doceo* – 6 *enim* – 7 *arbitror* – 8 *statuendum pro certo* – 9 *magis* – 10 *erigi animos* – 11 *quam* – 12 *firmus* – *fides* – 13 *pugno* – 14 *pro* – 15 *contra vero* – 16 *conscientia* – 17 *frangor* – 18 *ubi* – 19 *sentio* – 20 *plane* – 21 *contra* – 22 *apprime* – 23 *declaro* – 24 *verba faciens* – 25 *compulsus* – 26 *ad* – *infero* – 27 *injuria* – 28 *tardior* – 29 *imbecillior* – 30 *nec sane mirum videri debet* – 31 *namque* – 32 *scelus* – 33 *minuo* – 34 *in dies* – 35 *tamen* – 36 participiale – 37 *plurimum* – 38 *unice* – 39 *speciosus* – 40 *simulatus* – 41 *et sane* – 42 *ad* – 43 *oppugnatum* – 44 *causa* – 45 *verum* – 46 *strenuus animus* – 47 *is* – 48 *copiae* – 49 *integer* – 50 *supersum* – 51 *conditio.*

fissar [52] la pace co' Cartaginesi, tolta [53] loro la Sardegna, e i tributi [54] enormi [55] ai medesimi imposti.

52 *in* – *statuo* – ger. – 53 *ademptus* – 54 *vectigal* – 55 *maximus.*

Meraviglia cred'io vi recherà l'udire, che [1] quel celebre Cristoforo Colombo, ritrovatore d'un altro maraviglioso [2] e non più conosciuto [3] mondo potesse nascere [4] d'Arbizolo, villaggio [5] aspro ed ignobile della riviera di Genova [6] appresso Savona. Puotesi [7] veramente credere [8] ch'egli apparisse al mondo [9] per benigno favore del cielo, [10] acciocchè ai Genovesi [11] derivasse [12] incomparabile onore, all'Italia singolare ornamento, a tutti i secoli sì splendida gloria, [13] che vincesse [14] quella degli antichi [15] eroi, la cui memoria fu già dagli uomini grati consacrata al cielo coll'eterna ricordanza [16] delle lettere. Colombo dalla sua giovinezza, [17] essendosi dato [18] secondo il costume del paese [19] a diversi viaggi, [20] vide tutte le piazze, [21] le isole e le riviere [22] del mar mediterraneo; e siccome [23] era molto [24] studioso della geografia, impiegò [25] tutte le forze [26] del suo curioso ingegno nella contemplazione di quelle cose e regioni di natura, le quali son comprese nel globo della terra, con spirito [27] e fatica tanto ostinata, [28] che per [29] astronomia le misure de' due tropici, dell'equatore e de' climi, e l'uso ancora di tutta la carta [30] da navigare [31] e della calamita [32] imparò diligentissimamente; [33] ed infiammato da meraviglioso desiderio [34] di vedere [35] l'Oceano era tratto [36] tant'oltre che si faceva beffe [37] dei confini [38] della terra posti colle colonne d'Ercole. [39]

1 *Credo equidem vos miraturos quid fuerit quod* – 2 *stupendus* – 3 *nullis ante saeculis cognitus* – 4 *ortum habere* – 5 *vicus* – 6 *Liguria* – 7 *fas est* – 8 *existimo* – 9 *in lucem prodiisse* – 10 *benigno adspirante numine* – 11 *Ligures* – 12 *nascor* – 13 *praefulgidum jubar* – 14 *obscuro* – 15 *priscus* – 16 *aeternis monumentis* – 17 *a prima adolescentia* – 18 *deditus* – 19 *patrio more* – 20 *navigatio* – 21 *emporium* – 22 *littoraque* – 23 *uti* – 24 *apprime* – 25 *confero* – 26 *nervus* – 27 *animus* – 28 *pertinax* – 29 *ex* – 30 *membrana* – 31 *navigatoria* – 32 *magnes* – 33 *exactissime* – *percipio* – 34 *studium* – 35 *exploro* – 36 *rapior* – 37 *irrideo* – 38 *limes* – 39 *Herculeus.*

Colombo con alcune certe [1] congetture [2] diceva, [3] che per ogni modo [4] altre terre si stendevano [5] a ponente, [6] delle quali Platone stesso e Seneca e moltissimi altri Greci e Latini avevan lasciato [7] ai cosmografi alcuni [8] argomenti degni di considerazione. [9] Di questa speranza ancora ogni dì più [10] si empieva il Colombo; perciocchè egli aveva inteso, [11] che poco dianzi [12] a memoria [13] dei padri erano state ritrovate [14] da un francese, [15] che aveva nome [16] Betancor, le Isole Fortunate, e dai Portoghesi [17] le Esperidi [18] oltre Capo [19] Verde, [20] e che finalmente era stato superato dall'esercito [21] d'Arrigo [22] re di Portogallo [23] l'ultimo Capo [24] di Etiopia [25] che si chiamò [26] di Buona Speranza, soggetto [27] al Polo Antartico, al di là [28] del circolo del Capricorno. Invidiava veramente [29] questa gloria alle nazioni [30] straniere [31] questo [32] Genovese, [33] d'indole [34] altera [35] ed ostinata, [36] avendo per male [37] che i Genovesi, i quali avanzavano [38] tutte le nazioni in reputazione [39] antica [40] e lode di disciplina navale, preoccupato l'ardire [41] dalle altre, fossero spogliati dell'occasione d'acquistarsi [42] un gran [43] nome. I costui voti fatti intendere [44] alcuna volta [45] ai [46] re, e sempre ributtati, [47] alla fine [48] Ferdinando re di Spagna lo contentò in guisa che, [49] mosso [50] dalla perseveranza di questo valentissimo [51] uomo, gli dava cinque navi: [52] benchè questo carico [53] della impresa, [54] che si aveva a concedere, [55] i

1 *Non inanis, e* – 2 *conjectura, ae* – 3 *praedico, is* – 4 *omnino* – 5 *extendor, eris* – 6 *occidens* – *sol* – 7 *relinquo, is* – 8 *nonnulli* – 9 *expendendus, a, um* – 10 *magis ac magis* – 11 *disco, is* – 12 *paulo ante* – 13 *memoria* – 14 *reperior, iris* – 15 *vir* – *Gallus* – 16 *cui nomen fuit* – 17 *Lusitanus, i* – 18 *Hesperides* – 19 *promontorium* – 20 *viridis* – 21 *classis, is* – 22 *Henricus* – 23 *Lusitania* – 24 *promontorium* – 25 *Ethiopia* – 26 *nomen ferre* – 27 *subjectus* – 28 *ultra* – 29 *profecto* – 30 *gens* – 31 *exterus* – 32 *homo* – 33 *Ligur, is* – 34 *ingenium* – 35 *elatus* – 36 *pertinax* – 37 *inique ferens* – 38 *anteeo, is* – 39 *auctoritas* – 40 *inveteratus* – 41 *ausus* – 42 *paro, as* – 43 *ingens* – 44 *delatus* – 45 *aliquandiu* – 46 *ad* – 47 *rejectus* – 48 *ad extremum* – 49 *sic implevit ut* – 50 *adductus* – 51 *peritissimus* – 52 *quinque naves ab se impetrari pateretur* – 53 *munus* – 54 *expeditio* – 55 *concedendus.*

più [56] lo riputassero [57] non solo pericoloso, ma veramente [58] pazzo [59] e crudele; [60] che si arrischiassero [61] alle vastissime onde dell'Oceano le navi e gli uomini Spagnuoli, per soddisfare all'appetito [62] di un vano e fallito [63] Genovese, il quale poco stimava [64] la perdita [65] della sua vita, purchè [66] molti marinari [67] più valenti [68] e molti uomini più forti di lui si mettessero [69] ai [70] medesimi pericoli.

56 *plerique* – 57 *praedico, as* – 58 *plane* – 59 *insanus* – 60 *impius* – 61 *committor, eris* – 62 *ad libidinem* – 63 *decoctor* – 64 *duco, is* – 65 *jactura* – 66 *si* – 67 *nauta* – 68 *peritior* – 69 *perducor, eris* – 70 *in.*

Or [1] Colombo con poco meno [2] di dugento uomini Spagnuoli [3] partendo [4] da Cadice, [5] tenne il viaggio [6] suo tra mezzodì e ponente, [7] e fatto scala [8] appresso alle Canarie [9] nel mese di ottobre, piegò [10] le vele a man destra, [11] e solcato per molti giorni l'Oceano, non apparendo terre in nessun luogo, [12] fu quasi morto [13] da una cospirazione dei marinari; essendochè [14] opinavano, [15] che alla pazzia [16] d'un forestiero [17] non [18] si doveva affidare [19] la vita [20] di tanti, essendo disperato il fine del viaggio, [21] perciocchè [22] non si vedeva che cielo ed acqua, [23] e che non sarebbe bastata [24] la vittovaglia, [25] se tardi pentendosi avessero dovuto ritornare [26] in Ispagna. Ma Colombo severamente li fece avvertiti [27] del giuramento [28] militare, col quale avevan data la fede al re, che in nessun luogo non [29] si sarebbero partiti [30] dall'autorità ed obbedienza [31] di lui; e con molte ragioni mostrò, che essi avrebbero pagato sicuramente il fio [32] del tradimento [33] in Ispagna, se temerariamente i disegni [34] di un

1 *Itaque* – 2 *paulo minus* – 3 *Hispanici generis* – 4 *solvens* – 5 *Gades, ium* – 6 *cursus* – 7 *meridies – occidens* – 8 *aquatus* – *Fortunatae, arum* – 10 *flecto, is* – 11 *in dextrum* – 12 *nusquam* – 13 *pene oppressus est* – 14 *quum* – 15 *arbitror, aris* – 16 *amentia* – 17 *peregrinus* – 18 *minime* – 19 *credo, is* – 20 *salus* – 21 *exitus – navigatio* – 22 *quando* – 23 *infinitus pateret oceanus* – 24 *suffectura essent* – 25 *alimenta* – 26 *redeo, is* – 27 *admoneo, es* – 28 *sacramentum* – 29 *nusquam* – 30 *discedo, is* – 31 *imperium* – 32 *poenam subeo, is* – 33 *proditio* – 34 *coeptum.*

grande utile [35] e di una gloria grande, [36] e quasi [37] condotti [38] a fine felicemente, con vana [39] paura [40] o con importuno orrore d'incerta morte, turbassero. [41] A gran pena [42] pacificate [43] e tornate a ubbidienza [44] le ciurme delle navi, [45] il Colombo vide [46] volare [47] alcuni uccelli, e predisse che non erano lungi le terre, da cui eran volati quegli uccelli. Nè s'ingannò punto; perciocchè in breve tempo si arrivò [48] a isole quasi [49] innumerevoli, e smontando [50] alla maggiore di esse molto piena di boschi, [51] e popolatissima [52] di rosignoli e pappagalli, ma priva [53] di orma [54] umana, la chiamarono Guadalupa. Navigando [55] poi [56] sempre per scirocco, [57] che soffiava [58] sempre a un modo, [59] con felicissimo viaggio, [60] perchè le onde fra loro in nessun luogo si rompono, [61] giunse Colombo ad un' isola grande, [62] la quale chiamò Spagnuola. Essa è lontana [63] da Cadice, contando di grosso, [64] d'intorno a 5,000 miglia [65] d'Italia, [66] e sottoposta [67] al tropico del Cancro si distende [68] tutta [69] in lunghezza, a forma di una foglia di castagno, [70] e dicesi [71] esser maggiore [72] dell'Inghilterra. [73] I popoli [74] di quell'Isola felicemente Colombo tirò a sè [75] con amorevoli cenni [76] e con doni di poca valuta; [77] e dagli orecchini [78] delle donne e da certi smanigli [79] conobbe, [80] che in essa si ritrovava [81] dovizia [82] d'oro; essendo essi poveri [83] di tutto, e specialmente di biade, e tanto semplici d'ingegno, [84] che non sanno

35 *ingens – commodum* – 36 *ingens* – 37 *pene* – 38 *perductus* – 39 *inanis* – 40 *timiditas* – 41 *perturbo, as* – 42 *vix dum* – 43 *pacatus* – 44 *rediens – ad officium* – 45 *socius – navalis* – 46 *conspicio, is* – 47 *volans* – 48 *perventum est* – 49 *fere* – 50 *adiens* – 51 *nemorosus* – 52 *refertissimus* – 53 *carens* – 54 *vestigium* – 55 *provectus* – 56 *inde* – 57 *perpetuis curis* – 58 *perflans* – 59 *uno tenore* – 60 *secundissimus – cursus* – 61 *inter se – refringor, eris* – 62 *ingens* – 63 *disto, as* – 64 *rudi supputatione* – 65 *quinque – millia – miliarius* – 66 *italicus* – 67 *suppositus* – 68 *proscindor, eris* – 69 *totus* – 70 *refertque castaneae folii formam* – 71 *perhibeor, eris* – 72 *excedere magnitudine* – 73 *Britannia* – 74 *gens* – 75 *allicio, is* – 76 *blandus – nutus* – 77 *munusculum* – 78 *inaures* – 79 *armillae, arum* – 80 *intelligo, is* – 81 *reperior, iris* – 82 *copia* – 83 *inops* – 84 *captu ingenii simplex.*

punto di lettere, [85] nè altri pur mediocri artificj, [86] come quelli che [87] adorano gli spiriti di notte, [88] i quali non hanno veduti mai, ma son persuasi [89] che la notte [90] vadano attorno [91] per le loro case, [92] e che padroni [93] della vita e della fortuna siano soliti dispensare agli uomini [94] il bene ed il male. E si fanno [95] così alla grossa [96] le statue [97] di legno di questi idoli con una pietra pirite che taglia, [98] e religiosamente gli adorano, [99] chiamandoli [100] Zemini, dispensatori [101] della buona e cattiva [102] sorte degli uomini. [103] Spaventati [104] e fatti maravigliare [105] questi popoli colla novità [106] delle artiglierie, [107] e colla vista [108] delle navi che andavano a vela, [109] facilmente gl' indusse a adorare [110] la croce di Cristo, [111] e fatto accordo [112] con alcuni [113] signori grandi [114] dell' isola, si avvide, [115] che arene d' oro [116] scorrevano [117] dai fiumi, i quali dagli altissimi [118] giochi dei monti correvano [119] nell' Oceano. Contento adunque di questo bene avventurato [120] principio [121] di viaggio, [122] deliberò [123] di lasciare presso alcuni signori [124] dell' isola alcuni suoi spagnuoli, e pigliare [125] da loro altrettanti di quei del paese, [126] come statichi [127] della fede fra l' una e l' altra parte; [128] e ritornare dal [129] re in Ispagna, da cui finalmente [130] con grande [131] allegrezza [132] di tanta felicità raccolto, [133] ottenne [134] un' armata [135] quattro volte [136] maggiore, acciocchè si cercasse [137] altro paese, [138] accompagnandosi [139] a gara [140] con esso [141] gli Spagnuoli, come quelli che disegnavano d' andare [142] a far preda [143] di quei monti d' oro. [144]

85 *litterarum prorsus ignarus* – 86 *ars* – 87 *utpote qui* – 88 *lemures, um – nocturnus* – 89 *persuasum habeo, es* – 90 *noctu* – 91 *inerro, as* – 92 *domicilium* – 93 *arbiter* – 94 *mortalis* – 95 *effingo, is* – 96 *ruditer* – 97 *simulacrum* – 98 *praeacutus* – 99 *veneror, aris* – 100 *nuncupans* – 101 *largitor* – 102 *uterque etc.* – 103 *humanus* – 104 *territus* – 105 *stupefactus* – 106 *portentum* – 107 *tormenta, orum* – 108 *aspectus* – 109 *velificans* – 110 *ad venerationem* – 111 *christianus* – 112 *foedus ictus* – 113 *aliquot* – 114 *regulus – praepotens* – 115 *cognosco, is* – 116 *aureus* – 117 *mano, as* – 118 *praealtus* – 119 *deferor, eris* – 120 *bene auspicatus* – 121 *initium* – 122 *navigatio* – 123 *constituo, is* – 124 *proceres, um* – 125 *accipio, is* – 126 *indigena* – 127 *obses* – 128 *mutuae fidei* – 129 *ad* – 130 *demum* – 131 *profusus* – 132 *gaudium* – 133 *exceptus* – 134 *impetro, as* – 135 *classis* – 136 *quadruplo* – 137 *scrutor, aris* – 138 *reliqua.*

139 *aggregans* – 140 *certatim* – 141 dativo – 142 *tamquam ire properans* – 143 *ad certam praedam* – 144 *ex aurea illa gleba.*

Niente per vero dire è più grande, che vedere l' anima cogli occhi stessi di lei. [1] E certamente questo è il senso [2] del precetto di Apollo, con cui ne fa accorti che ciascuno conosca sè stesso. In fatti non credo comandi di conoscere le membra nostre o la statura o la figura; e noi non siamo corpi; nè io dicendo a te queste cose, al corpo tuo le dico. Mentre [3] adunque ei dice *conosci te,* questo dice: *conosci il tuo animo.* Perciocchè il corpo a dir vero è come [4] un vaso e un qualche ricettacolo dell' anima. Tutto ciò che si fa [5] dal tuo animo, si fa da te. Questo *conosci* adunque, se divino non fosse, non v' era che un uomo d' ingegno superiore che ne avesse potuto concepire l' idea, [6] sicchè è stato attribuito a un dio.

1 *Animo ipso* – 2 *nimirum hanc habet vim* – 3 *cum* – 4 *quasi* – 5 *agi* – 6 *non esset hoc acrioris cujusdam praeceptum.*

Non voler credere che quel *conosci te stesso* sia stato detto soltanto ad umiliare [1] l' orgoglio, [2] ma anche perchè conosciamo le nostre buone doti. [3] Colui che conoscerà sè stesso, primamente sentirà di avere qualche cosa di divino, e reputerà la sua anima [4] come un qualche simulacro dedicato agli Dei, e opererà, e avrà sentimenti sempre degni [5] di un sì gran dono degli Dei: e quando avrà considerato sè stesso, [6] e si sarà tutto esaminato, [7] comprenderà come dalla natura fornito [8] sia venuto in vita, e quanto grandi mezzi [9] abbia per ottenere e procacciarsi sapienza: giacchè in sulle prime avrà concepito nell' animo e nel pensiero come adombrate le nozioni di tutte le cose; dalle quali illuminato [10] colla scorta

1 *Minuere* – 2 *arrogantia* – 3 *bonum* – 4 *putare – ingenium* – 5 *et faciet et sentiet dignum aliquid* – 6 *se ipse perspexerit* – 7 *totum tentârit* – 8 *subornatus* – 9 *instrumentum* – 10 *illustratus.*

della sapienza, veda che sarà un uom dabbene e per conseguenza [11] felice.

11 *ob eam ipsam causam.*

Quando l'animo, conosciute ed apparate [1] le virtù, avrà lasciato di compiacere il corpo e condiscendergli, [2] e calpestato [3] il piacere, come macchia dell'onore, e lasciato ogni timore della morte e del dolore, e avrà stretta alleanza [4] d'amore co' suoi, e tutti i congiunti per natura avrà riputati suoi, e avrà onorati religiosamente gl'Iddei e serviti puramente, [5] e avrà aguzzati gli occhi della mente, come noi apriamo quelli del corpo, [6] per iscegliere il bene e fuggire il male; qual cosa si potrà dire o imaginare di esso più beata? Esso pure quando avrà riguardato il cielo, le terre, i mari e la natura di tutte le cose, e avrà compreso donde queste siano state generate, quel che debbano doventare, [7] quando e come siano per finire, [8] quale in esse sia mortale e caduca, quale sia divina ed eterna; e il moderatore e reggitore stesso di queste cose egli avrà, se posso parlar così, tocco con mano, [9] e sè stesso non circondato da uniche mura, abitatore [10] d'un qualche luogo prefisso, ma cittadino di tutto il mondo come di una sola città avrà riconosciuto; [11] in mezzo [12] a questa magnificenza di cose, e a questa vista e cognizione della natura, o Dèi immortali!, come conoscerà sè stesso! il che impone il Pitio Apollo. Quanto avrà a vile, [13] quanto dispregierà, [14] quanto stimerà un non nulla [15] quelle cose che vulgarmente si dicono nobilissime! [16] E queste cose tutte, come di una siepe, [17] le circonderà della Logica, [18] scienza del giudicare il vero e il falso, e arte d'intendere qual giusta conseguenza derivi da un principio, [19] e come una pro-

1 *Percipere* – 2 *a corporis obsequio indulgentiâque discesserit* – 3 *opprimere* – 4 *coire societatem* – 5 *cultum Deorum et puram religionem suscipere* – 6 *illam ut oculorum, sic ingenii aciem* – 7 *quo recurrant* – 8 *obiturum* – 9 *ipsumque ea moderantem et regentem poene prehenderit* – 10 *popularis* – 11 *agnoscere* – 12 *in* – 13 *contemnere* – 14 *despicere* – 15 *pro nihilo putare* – 16 *amplissimus* – 17 *quasi sepimento aliquo* – 18 *disserendi ratio* – 19 *quid quamque rem sequatur.*

posizione distrugga l'altra. [20] E, sentendosi nato per la civile società, opinerà non solo dovere usare quella sottile precisione, [21] ma anche il parlare continuato [22] e più diffuso, [23] con cui governi i popoli, sostenga le leggi, con cui punisca i malvagi, con cui difenda i dabbene, con cui lodi gli uomini illustri: con cui dia ai suoi concittadini precetti di salute e lodi acconciamente per persuadere: con cui possa esortare all'onore, distogliere dal male, [24] consolare gli afflitti; e con eterni monumenti celebrare [25] e i fatti e i giudizj [26] de' forti e de' sapienti con disdoro de' malvagi. Le quali cose conciossiachè tante siano e sì grandi, e scorgansi [27] esistere nell'uomo da coloro che vogliono conoscere sè stessi, la loro madre [28] ed educatrice è la sapienza.

20 *quid sit cuique contrarium* – 21 *disputatio* – 22 *oratio* – *perpetua* – 23 *fusa latius* – 24 *revocare* – *flagitium* – 25 *prodere* – 26 *consultum* – 27 *perspici* – 28 *parens.*

Non si può trovar assolutamente sulla terra l'origine [1] delle anime. Perciocchè nelle anime niente si trova che sia misto e composto; [2] niente che paia venir dalla terra, dall'acqua, dall'aria o dal fuoco. [3] Tutti quelli elementi [4] non hanno nulla che formi [5] la memoria, l'intendimento, la riflessione; che possa ricordare [6] il passato, prevedere il futuro, abbracciare il presente; le quali cose sole sono divine. Non si troverà mai donde l'uomo riceva queste divine qualità, se non si attribuiscono ad un Dio. [7] Conseguentemente l'anima è d'una natura singolare, che non ha nulla a fare cogli elementi che conosciamo. [8] Qualunque sia pertanto la natura di un ente che [9] ha sentimento, [10] intelligenza, [11] volontà, [12] principio di vita; [13] un siffatto ente è celeste e divino, e perciò immortale. [14]

1 *Nulla origo* – 2 *concretus* – 3 *nihil ne aut humidum quidem aut flabile aut igneum* – 4 *in naturis* – 5 *quod vim ... habeat* 6 *tenere* – 7 *unde ad hominem venire possint nisi a Deo* – 8 *notus* – 9 *illud quod* – 10 *sentire* – 11 *sapere* – 12 *velle* – 13 *vigere* – 14 *aeternum sit necesse est.*

Questo animale previdente, [1] sagace, dotato di moltiplice ingegno, [2] di penetrazione, [3] di memoria, [4] pieno di ragione e di senno, [5] che chiamiamo uomo, è stato creato [6] dal sommo Dio in una bellissima [7] condizione. Perciocchè è il solo di tanti generi d'animali partecipe della ragione e del pensiero, essendone tutti gli altri totalmente privi. [8] È per vero [9] cosa la più grande vedere coll'anima [10] stessa l'anima: e certamente [11] significa questo [12] il precetto di Apollo, con cui ammonisce, che ciascuno [13] conosca [14] sè stesso. Perocchè non credo che comandi questo, che conosciamo le nostre membra o la statura o la figura, perchè noi non siamo i corpi; e io dicendo [15] a te queste cose, non le dico al corpo tuo. Quando dunque dice, conosci te stesso, significa, [16] conosci l'animo tuo. Imperocchè [17] il corpo è come un vaso o il domicilio [18] dell'anima. Tutto ciò che si fa [19] dalla tua anima, ciò si fa da te. Colui il quale conoscerà [20] sè stesso, primieramente scoprirà [21] di avere tracce della divinità, [22] e opererà [23] e avrà sentimenti [24] degni di un sì gran dono di Dio: e quando egli avrà considerato [25] sè stesso, e tutto [26] si sarà esaminato, [27] conoscerà [28] come [29] sia venuto alla [30] vita provveduto [31] dalla natura, e quanti soccorsi [32] abbia per acquistare [33] sapienza; e come colla scorta della sapienza [34] diventerà [35] uomo da bene, [36] e per conseguenza [37] felice. [38]

1 *Providus* – 2 *multiplex* – 3 *acutus* – 4 *memor* – 5 *consilium* – 6 *generor* – 7 *praeclarus* – 8 *omnino* – *expers* – 9 *quidem* – 10 *animus* – 11 *nimirum* – 12 *hanc habet vim* – 13 *ut quisque* – 14 *nosco* – 15 *dicens* – 16 *hoc dicit* – 17 *nam* – 18 *receptaculum* – 19 *ago* – 20 *novi* – 21 *sentio* – 22 *aliquid divinum* – 23 *facio* – 24 *sentio* – 25 *perspicio* – 26 *totus* – 27 *tento* – 28 *intelligo* – 29 *quemadmodum* – 30 *in* – 31 *subornatus* – 32 *instrumentum* – 33 *adipiscor* – 34 *sapientia duce* – 35 *sum* – 36 *bonus* – 37 *ob eam ipsam causam* – 38 *beatus.*

I sensi, interpetri e nunzj delle cose maravigliosamente [1] sono stati formati [2] per [3] gli usi necessarii e collocati nel capo, come in una fortezza. In fatti [4] gli occhi, come sentinelle, [5]

1 *Mirifice* – 2 *fio, is* – 3 *ad* – 4 *nam* – 5 *speculator, oris.*

occupano [6] il luogo più elevato, [7] da dove [8] scoprendo [9] gli oggetti [10] fanno il loro ufficio. [11] E le orecchie dovendo percepire [12] il suono che naturalmente [13] va in alto, [14] ben furono collocate in parti eminenti [15] dei corpi. Parimente [16] le narici, per questo perchè [17] ogni odore va [18] in alto, [19] ben [20] sono in alto: [21] e perchè grande è il loro giudizio del cibo e della bevanda, [22] non senza ragione [23] seguirono la vicinanza [24] della bocca. Il gusto [25] che doveva sentire le qualità [26] di quelle cose che cibiamo, [27] abita in quella parte della bocca per cui la natura aperse [28] il sentiero [29] alle cose buone a mangiare [30] ed a bere. [31] Il tatto poi è diffuso [32] in tutto [33] il corpo in parti eguali, [34] sicchè possiamo sentire tutte le impressioni [35] e tutti i soverchi [36] attacchi [37] del freddo e del caldo. [38]

6 *obtineo, es* – 7 *altissimus* – 8 *ex quo* – 9 *conspiciens, tis* – 10 *plurima* – 11 *fungor, eris* – *munus* – 12 *percipio, is* – 13 *naturâ* – 14 *in sublime fertur* – 15 *altus, a, um* – 16 *itemque* – 17 *eo quod* – 18 *feror, ris* – 19 *ad supera* – 29 *recte* – 21 *sursum* – 22 *potio* – 23 *causa* – 24 *vicinitas* – 25 *gustatus* – 26 *genus* – 27 *vescor, eris* – 28 *patefacio, is* – 29 *iter* – 30 *esculentus* – 31 *potulentus* – 32 *fusus* – 33 *totus* – 34 *aequabiliter* – 35 *ictus* – 36 *nimius* – 37 *appulsus* – 38 *calor.*

Qual artefice, [1] tranne [2] la natura di cui niente può essere più accorto, [3] avrebbe potuto avere [4] tanto artifizio [5] nel formare i sensi? Ella innanzi tratto [6] vestì e circondò [7] gli occhi di membrane sottilissime, [8] le quali fece in prima [9] trasparenti [10] onde per esse vedere [11] si potesse, stabili [12] poi onde gli occhi fossero contenuti. Ma fece gli occhi scorrevoli [13] e mobili, affinchè e scansassero [14] ciò che gli offendesse, [15] e facilmente volgessero [16] il guardo [17] ove volessero: e la pupilla [18] è sì piccola che facilmente scansa [19] quelle cose che possono nuocere. E le palpebre, che sono le coperte [20] degli occhi, sommamente molli [21] al tatto per non

1 *Opifex* – 2 *praeter* – 3 *callidius* – 4 *persequor* – 5 *solertia* – 6 *primum* – 7 *sepio, is* – 8 *tenuissimus* – 9 *primum* – 10 *perlucidus* – 11 *cerno, is* – 12 *firmus* – 13 *lubricus* – 14 *declino, as* – 15 *noceo, es* – 16 *converto, is* – 17 *aspectus* – 18 *pupula* – 19 *vito, as* – 20 *tegmentum* – 21 *mollissimus.*